



دانشگاه علوم پزشکی و خدمات بهداشتی درمانی شیراز
معاونت تحقیقات و فناوری
مدیریت اطلاع رسانی پزشکی و منابع علمی

شیوه‌نامه

**بررسی، ارزیابی و پذیرش آثار برای چاپ یا اخذ مجوز استفاده از
لوگو دانشگاه علوم پزشکی شیراز**

شورای انتشارات دانشگاه

شهریور ۱۴۰۵

۱. هدف

این شیوه‌نامه با هدف تعیین ضوابط و فرایند بررسی، ارزیابی علمی و پذیرش آثار تالیفی، تالیف - گردآوری، گردآوری، ترجمه و تصحیح برای چاپ توسط انتشارات دانشگاه علوم پزشکی شیراز و یا بررسی و صدور مجوز استفاده از لوگو دانشگاه تدوین شده است. این شیوه‌نامه، ضوابط مربوط به ارائه درخواست، بررسی مدارک و مستندات، ارزیابی علمی و طرح اثر در کمیته انتشارات دانشکده و شورای انتشارات دانشگاه را مشخص می‌نماید.

۲. دامنه کاربرد

این شیوه‌نامه در خصوص آثاری کاربرد دارد که توسط اعضای هیئت علمی دانشگاه علوم پزشکی شیراز تهیه و با هدف چاپ یا اخذ مجوز استفاده از لوگوی دانشگاه ارائه می‌شوند. آثار مشمول این شیوه‌نامه عبارت‌اند از:

- کتاب تالیفی
- کتاب تالیف-گردآوری
- کتاب گردآوری
- کتاب ترجمه
- کتاب تصحیح

۳. تعاریف

۳-۱. **اثر:** منظور از اثر در این شیوه‌نامه، کتابی است که در یکی از صورت‌های زیر تهیه شده و برای چاپ توسط انتشارات دانشگاه یا اخذ مجوز استفاده از لوگو دانشگاه ارائه می‌شود.

۳-۲. **کتاب تالیفی:** اثری است حاصل اندیشه، تجربه و مطالعه هدفمند نویسنده در موضوعی مشخص که در آن، نویسنده با ارائه مطالب با رویکردی مستقل و با تکیه بر دانش و دیدگاه خود، اثری جدید با ساختاری منسجم پدید می‌آورد. **حداقل پنج منبع** از مجموعه منابع مورد استفاده در کتاب باید از آثار و پژوهش‌های پیشین مولف یا مولفان اثر باشد و این منابع باید در ارتباط با موضوع کتاب باشند.

۳-۳. کتاب تالیف - گردآوری: اثری است که با محوریت موضوعی مشخص و با بهره‌گیری و تلفیق مجموعه‌ای از آثار و منابع موجود، از جمله مقاله، کتاب و فصل کتاب، تدوین شده باشد. در این نوع اثر، گردآورنده یا گردآوردگان با تکیه بر دانش و تسلط علمی خود بر موضوع، مطالب منابع مختلف را انتخاب، سازمان‌دهی، تدوین و با ایجاد انسجام و ارتباط میان آن‌ها، در قالب اثری یکپارچه ارائه می‌کنند. **حداقل سه منبع** از مجموعه منابع مورد استفاده در کتاب باید از آثار تالیفی گردآورنده یا گردآوردگان اثر باشد و این منابع باید در ارتباط با موضوع کتاب باشند.

۴-۳. کتاب گردآوری: اثری است متشکل از مجموعه‌ای از مقاله‌ها، آثار یا مطالب منتشرشده از پژوهشگران و صاحب‌نظران در یک حوزه علمی مشخص که در آن، نقش گردآورنده محدود به انتخاب، جمع‌آوری، تدوین، تنظیم و ترتیب مطالب است و در محتوای اصلی آثار و متن آن‌ها دخل و تصرفی ندارد.

۵-۳. کتاب ترجمه: اثری است که از طریق برگردان کامل و دقیق متن یک کتاب از زبان مبدا به زبان فارسی پدید آمده باشد؛ به‌گونه‌ای که مترجم، جز در حدود اختیارات و الزامات متعارف فن ترجمه، هیچ‌گونه دخل و تصرفی در محتوا، ساختار و مفاهیم اثر اصلی نداشته باشد.

۶-۳. کتاب تصحیح: اثری است حاصل از مقابله و بررسی حداقل دو نسخه خطی از یک متن کهن پارسی که با استفاده از روش‌های علمی تصحیح، ویرایش و تدوین شده و در صورت نیاز، با فصل‌بندی جدید و به خط و نگارش امروزی، برای بهره‌مندی پژوهشگران و عموم ارائه شده باشد.

۴. مدارک مورد نیاز

- یک نسخه چاپی از اثر به همراه نسخه الکترونیکی (PDF)
 - فرم استعلام تالیف (پیوست شماره ۱)
 - فرم استعلام ترجمه (پیوست شماره ۲)
 - ارائه موافقت کتبی صاحب اثر یا ناشر اصلی، مبنی بر اعطای اجازه ترجمه اثر به زبان فارسی و انتشار ترجمه فارسی آن
- (الزامی برای کتاب‌های ترجمه)

- اصل کتاب (الزامی برای کتابهای ترجمه)
- تصویر (اسکرین‌شات) نتیجه جست‌وجوی عنوان اثر در پایگاه کتابشناختی سازمان اسناد و کتابخانه ملی جمهوری اسلامی ایران، به‌منظور بررسی وجود ترجمه‌های فارسی اثر (الزامی برای کتابهای ترجمه).
- تصویر (اسکرین‌شات) نتیجه جست‌وجوی عنوان اثر در سامانه مدیریت انتشارات دانشگاه (مداد)، به‌منظور به‌منظور بررسی وجود ترجمه‌های فارسی اثر (الزامی برای کتابهای ترجمه).
- فرم شرح کتاب و معرفی نویسنده (پیوست شماره ۳)
- فرم اطلاعات مولفین و مترجمین (پیوست شماره ۴)
- فرم‌های ارزیابی
- صورت جلسه کمیته انتشارات دانشکده

۵. فرایند اجرایی

متقاضی درخواست خود را به همراه مدارک و مستندات مورد نیاز، به کمیته انتشارات دانشکده مربوطه ارائه می‌کند. اعضای هیئت علمی پژوهشی مراکز تحقیقاتی و دانشکده‌هایی که فاقد کمیته انتشارات هستند، درخواست خود را مستقیماً به اداره انتشارات دانشگاه ارائه می‌کنند. پس از بررسی کامل بودن مدارک، کارشناس کمیته انتشارات دانشکده با توجه به تعاریف مندرج در این شیوه‌نامه، نوع اثر را از نظر تالیفی، تالیف - گردآوری، گردآوری، ترجمه یا تصحیح مشخص می‌کند. در مورد آثار ترجمه‌ای، ارائه مستند معتبر مبنی بر دارا بودن حق ترجمه و انتشار اثر توسط مترجم الزامی است و در صورت عدم ارائه این مدرک، اثر وارد فرآیند بررسی و ارزیابی نخواهد شد. همچنین، کارشناس کمیته انتشارات دانشکده موظف است پیش از ارجاع اثر به داوری، عنوان کتاب را در پایگاه کتابشناختی سازمان اسناد و کتابخانه ملی جمهوری اسلامی ایران به نشانی <https://www.nlai.ir> و

سامانه مدیریت انتشارات دانشگاه (مداد) به نشانی <https://books.research.ac.ir> بررسی و از عدم وجود ترجمه فارسی پیشین اثر اطمینان حاصل نماید. در صورت وجود ترجمه فارسی پیشین، مشخصات ترجمه موجود و ویرایش کتاب مورد ترجمه باید بررسی و ثبت شود. پس از کسب اطمینان از کامل بودن مدارک و تعیین نوع اثر، کتاب جهت ارزیابی علمی به سه نفر از اعضای هیئت علمی واجد شرایط یا صاحب نظران متخصص در حوزه مربوطه ارجاع می شود. در مورد آثار ترجمه ای، یکی از ارزیابان باید از اعضای هیئت علمی گروه زبان انگلیسی باشد و اصل کتاب نیز باید در اختیار ارزیابان قرار گیرد. پس از وصول نظرات داوران، در صورت نیاز به اصلاح، موارد موردنظر به نویسندگان منعکس و اثر جهت اعمال اصلاحات به وی عودت داده می شود. پس از انجام اصلاحات، نسخه اصلاح شده مجدداً جهت بررسی به داور مربوطه ارسال می گردد. این فرآیند، حسب نظر داور و میزان اصلاحات موردنیاز، تا رفع موارد موردنظر و تایید نهایی اثر ادامه می یابد. پس از تایید نهایی داوران، اثر در جلسه کمیته انتشارات دانشکده مطرح و بررسی می شود. سپس، در صورت موافقت کمیته انتشارات دانشکده با چاپ اثر یا اخذ مجوز استفاده از لوگوی دانشگاه، مدارک و مستندات موردنیاز، مطابق با مفاد بند ۴ این شیوه نامه، به اداره انتشارات دانشگاه ارسال می شود (پیوست شماره ۵). واحد انتشارات دانشگاه پس از بررسی مدارک ارسالی، اثر را در شورای انتشارات دانشگاه مطرح و در صورت تصویب شورا، طی نامه رسمی به دانشکده ذی ربط اعلام می کند (پیوست شماره ۶).

۶. نحوه ارزیابی علمی

ارزیابی علمی آثار صرفاً براساس فرم های داوری پیوست این شیوه نامه انجام می شود.

- پیوست شماره ۷: فرم ارزشیابی آثار فارسی قبل از چاپ (تالیف، تالیف-گردآوری و گردآوری)
- پیوست شماره ۸: فرم ارزشیابی آثار فارسی قبل از چاپ (ترجمه)
- پیوست شماره ۹: فرم ارزشیابی آثار فارسی قبل از چاپ (تصحیح متن)

۷. بایگانی مستندات

مدارک زیر باید در کمیته انتشارات دانشکده ها به صورت پرونده الکترونیکی نگهداری شود:

- فرم استعلام تالیف
- فرم استعلام ترجمه
- موافقت کتبی صاحب اثر یا ناشر اصلی با ترجمه و انتشار اثر به زبان فارسی (ویژه کتاب ترجمه)
- تصویر (اسکرین شات) نتیجه جست و جوی عنوان اثر به منظور بررسی وجود ترجمه های فارسی اثر در پایگاه کتابشناختی سازمان اسناد و کتابخانه ملی جمهوری اسلامی ایران (ویژه کتاب ترجمه)
- تصویر (اسکرین شات) نتیجه جست و جوی عنوان اثر به منظور بررسی وجود ترجمه های فارسی اثر در سامانه مدیریت انتشارات دانشگاه (مداد) (ویژه کتاب ترجمه)
- فرم شرح کتاب و معرفی نویسنده
- فرم اطلاعات مولفین و مترجمین
- فرم های داوری
- صورتجلسه کمیته انتشارات دانشکده

تبصره ها

تبصره ۱: در صورت نقص مدارک، پرونده تا زمان تکمیل مستندات وارد فرایند داوری نخواهد شد.

تبصره ۲: در صورت موافقت کمیته انتشارات دانشکده با چاپ اثر یا اخذ مجوز استفاده از لوگو دانشگاه، موضوع در شورای انتشارات دانشگاه مطرح می‌شود و انتشار اثر یا مجوز استفاده از لوگو دانشگاه منوط به تایید نهایی شورای انتشارات دانشگاه است.

تبصره ۳: از این پس، ارزیابی علمی آثار موضوع این شیوه‌نامه، صرفاً با استفاده از فرم‌های « فرم ارزشیابی آثار فارسی قبل از چاپ (تالیف، تالیف-گردآوری و گردآوری)» و « فرم ارزشیابی آثار فارسی قبل از چاپ (ترجمه)» و « فرم ارزشیابی آثار فارسی قبل از چاپ (تصحیح متن)» مندرج در پیوست‌های شماره ۷-۹ این شیوه‌نامه، انجام می‌شود.



انتشارات دانشگاه علوم پزشکی شیراز

پیوست شماره ۱: فرم استعلام تألیف

نوع استعلام : تألیف	
تکمیل فیلدهای ستاره دار الزامی است.	
اطلاعات	
عنوان پیشنهادی*	
پدیدآور*	
نام کامل بدون عنوان، جدا شده با کاما	
زبان*	
☐ فارسی	☐ انگلیسی
☐ عربی	☐ ترکی
نوع کتاب*	
☐ چاپی	☐ لوح فشرده
☐ الکترونیکی	
موضوع*	
توضیحات بیشتر*	



انتشارات دانشگاه علوم پزشکی شیراز

پیوست شماره ۲: فرم استعلام ترجمه

نوع استعلام : ترجمه تکمیل فیلدهای ستاره دار الزامی است.

اطلاعات
عنوان پیشنهادی*
پدیدآور*
نام کامل مترجمین بدون عنوان، جدا شده با کاما
زبان *
☐ فارسی ☐ انگلیسی ☐ عربی ☐ ترکی
نوع کتاب*
☐ چاپی ☐ لوح فشرده ☐ الکترونیکی
موضوع*
توضیحات بیشتر*

ادامه پیوست ۲: فرم استعلام ترجمه

عنوان کتاب اصلی *
شابک کتاب اصلی * فقط یک عدد بین ۱۰ تا ۱۳ رقمی وارد نموده و ترجیحاً ISBN-13 را وارد کنید.
پدیدآور کتاب اصلی *
زبان کتاب اصلی *
سال انتشار کتاب اصلی *
ناشر کتاب اصلی *
لینک کتاب اصلی در سایت آمازون یا http://worldcat.org (World Cat) لطفاً لینکی را وارد نمایید که به خود کتاب برسد و از وارد کردن آدرس هایی به شکل زیر خودداری نمایید: • آدرس صفحه جستجوی کتاب • آدرس نادرستی که به کتاب نرسد. • آدرس ناقص

پیوست شماره ۳: فرم شرح کتاب و معرفی نویسنده



معاونت تحقیقات و فناوری دانشگاه
گروه کتب و نشریات

شرح کتاب و پیشینه نویسنده

دانشکده/پژوهشکده/مرکز تحقیقات گروه رشته تاریخ ارسال

۱. مشخصات نویسنده/مترجم

بدینوسیله جناب آقای/سرکار خانم

نام نام خانوادگی مرتبه علمی رشته تخصصی

نشانی پست الکترونیکی

نشانی و شماره تلفن همراه

نویسنده/مترجم رابط به معاونت تحقیقات و فناوری معرفی می شوند. ایشان به نمایندگی از طرف تمامی صاحبان این اثر با

عنوان:

حق تأیید کتاب برای چاپ و انجام هرگونه تغییر در محتوای کتاب و مسئولیت هرگونه اشکال در نسخه نهایی و امضای قرارداد به نام خود یا از طرف دیگر نویسنده/مترجمان را دارند.

۲.۱. مشخصات سایر نویسندگان کتاب

نام و نام خانوادگی	تخصص و مرتبه علمی	پست الکترونیکی	نقش نویسنده	درصد مشارکت	امضاء

۳.۱. پیشینه علمی-پژوهشی نویسنده/مترجم:

الف- کتابهایی از نویسنده/مترجم که به چاپ رسیده است:

نام کتاب	تاریخ انتشار	نام ناشر
۱-		
۲-		
۳-		

ب- کتاب یا مقالاتی از نویسنده/مترجم که در ارتباط با موضوع کتاب به چاپ رسیده است:

نام کتاب	تاریخ انتشار	نام انتشارات
۱-		
۲-		

ادامه پیوست شماره ۳: فرم شرح کتاب و معرفی نویسنده

۲. مشخصات کتاب:

۱.۲. نوع اثر:

الف- تالیف ☐ ب- تالیف و گردآوری ☐ ج- گردآوری ☐ د- ترجمه ☐ ه- تصحیح انتقادی ☐
و- سایر.....

۲.۲. عنوان کتاب:

این قسمت مربوط به آثار ترجمه است:

عنوان کتاب به زبان اصلی.....

عنوان کتاب به زبان فارسی.....

نام نویسنده/ کتاب.....

مشخصات نشر (شناسنامه کتاب پیوست شود).....

برگردان از چه زبانی است:.....

استعلام از دفتر تالیف و ترجمه وزارت متبوع دارد/ ندارد ☐

مجوز ترجمه از ناشر یا نویسنده دارد/ ندارد ☐

آیا این کتاب در دانشگاه یا موسسه آموزشی در داخل یا خارج از کشور تدریس می شود؟ ☐ خیر ☐

در صورت پاسخ مثبت به دو گزینه‌ی آخر، مستندات را ضمیمه فرمایید.

۳.۲. کاربرد اثر:

درسی ☐ کمک درسی ☐ مرجع ☐ عمومی ☐ تخصصی ☐

سایر.....

الف- آیا این کتاب در فهرست منابع آزمون تایید شده توسط شورای عالی برنامه ریزی وزارت بهداشت می باشد؟

(پیوست مستندات)

۴.۲. مخاطب:

الف: مقطع تحصیلی دانشجویانی که از این کتاب استفاده خواهند کرد:

کاردانی ☐ کارشناسی ☐ کارشناسی ارشد ☐ دکتری حرفه ای ☐ دکتری تخصصی ☐

ب: دانشجویان چه رشته یا رشته‌هایی از این کتاب استفاده خواهند کرد:

.....

ج: سایر مخاطبانی که از این کتاب بهره‌مند خواهند شد:.....

۳. مشخصات ویژه اثر:

۱.۳. در باره‌ی محتوای کتاب توضیح دهید و ضرورت چاپ آن را بیان فرمایید.

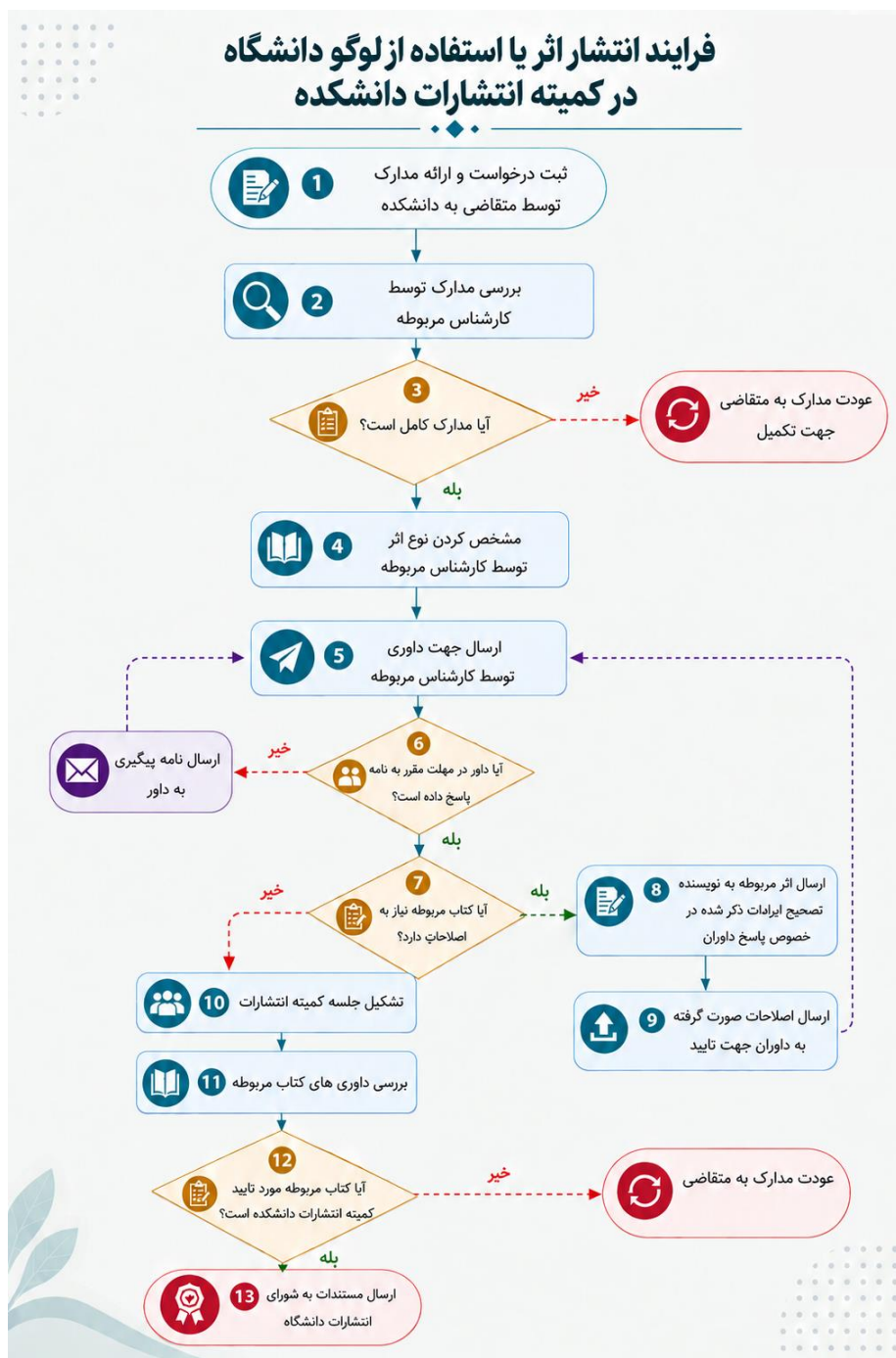
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....



پیوست شماره ۴: فرم اطلاعات مؤلفین و مترجمین

محل لقای عکس		فرم اطلاعات مؤلفین و مترجمین		دانشگاه علوم پزشکی شیراز اداره گل فرهنگ و ارشاد اسلامی فارس	
		لطفاً کامل و با دقت پر شود.			
نام پدر:		نام خانوادگی:		نام:	
محل تولد و صدور:		شماره شناسنامه:		کد ملی:	
آدرس اینترنتی (وبسایت):					
پست الکترونیک:					
آدرس محل سکونت:					
آدرس محل کار:					
تلفن محل سکونت:		تلفن محل کار:		تلفن همراه:	
نوع و میزان تحصیلات:		☐ حوزوی		☐ غیر حوزوی	
☐ زیر دیپلم		☐ دیپلم		☐ فوق دیپلم	
☐ لیسانس		☐ فوق لیسانس		☐ دکتری	
☐ عضو هیئت علمی دانشگاه					
نوع مدرک تحصیلی و زمینه تخصصی خودتان را بیان کنید:					
اسم کتاب‌های که قبلاً مجوز گرفته و به چاپ رسانده‌اید:					
شرح مختصری از محتوای کتابی که برای گرفتن مجوز اقدام کرده‌اید بیان کنید:					
تاریخ: مهر و امضاء:					

پیوست شماره ۵: فرایند انتشار اثر یا استفاده از لوگو دانشگاه در کمیته انتشارات دانشکده



پیوست شماره ۶: فرایند انتشار اثر یا استفاده از لوگو دانشگاه در شورای انتشارات دانشگاه

فرایند انتشار اثر یا استفاده از لوگو دانشگاه در شورای انتشارات دانشگاه



پیوست شماره ۷: «فرم ارزشیابی آثار فارسی قبل از چاپ (تالیف، تالیف-گردآوری و گردآوری)»

با یاد خدا

فرم ارزشیابی آثار فارسی قبل از چاپ

(تالیف، تالیف-گردآوری و گردآوری)

دانشگاه علوم پزشکی و خدمات بهداشتی درمانی شیراز

معاونت تحقیقات و فناوری

مدیریت اطلاع رسانی پزشکی و منابع علمی

استاد ارجمند:

احتراما ضمن قدردانی از همکاری جنابعالی در داوری اثر:

خواهشمند است پس از مطالعه کتاب با پاسخگویی به سوالات زیر نظرات خود را ارائه نمایید. این نظرات به شیوه لیکرت^۱ سطح بندی شده اند. لطفاً نظر خود را در رابطه با هر گویه در مکان مناسب در جدول انتخاب کنید و در صورت تمایل توضیح اضافه خود را نیز مرقوم فرمایید.

در ضمن در صورتی که گزینه های مخالف یا کاملاً مخالف را انتخاب می نمایید حتماً قسمت اظهار نظر و پیشنهاد را تکمیل نمایید.

شایان ذکر است در محاسبه امتیاز کتاب و با توجه به اهمیت، گویه های ۵ و ۸ و ۱۰ و ۱۲ با ضریب ۲ اعمال می گردد.

پرسش های مربوط به عنوان کتاب				
کاملاً مخالف	مخالف	بی نظر	موافق	کاملاً موافق
۱	۲	۳	۴	۵
۱. عنوان کتاب با محتوای آن تناسب دارد.				
اظهار نظر و پیشنهاد:				
کاملاً مخالف	مخالف	بی نظر	موافق	کاملاً موافق
۱	۲	۳	۴	۵
۲. این کتاب نسبت به منابع موجود منبع مناسبی برای آموزش عنوان مورد نظر است.				
اظهار نظر و پیشنهاد:				
پرسش های مربوط به محتوای کتاب				

^۱مقیاس لیکرت یکی از رایج ترین مقیاس های اندازه گیری در پرسشنامه هاست که توسط شخصی به نام لیکرت ابداع شد. در این مقیاس تعدادی گویه در اختیار پاسخ دهنده قرار می گیرد و گرایش وی براساس مجموعه پاسخ ها تعیین می شود.

ادامه پیوست شماره ۷: فرم ارزشیابی آثار فارسی قبل از چاپ (تالیف، تالیف-گردآوری و گردآوری)

۳. محتوای کتاب تمام جنبه های اصلی و ضروری را پوشش داده است.					کاملا موافق	کاملا مخالف
۱	۲	۳	۴	۵		
اظهار نظر و پیشنهاد:						
۴. فهرست مطالب کتاب و نوشتار محتوا به طور منطقی سازمان یافته است.					کاملا موافق	کاملا مخالف
۱	۲	۳	۴	۵		
اظهار نظر و پیشنهاد: باید بهتر شود						
۵. محتوای تدوین شده از نظر علمی صحیح است. (این گویه با ضریب دو احتساب می گردد.)					کاملا موافق	کاملا مخالف
۱	۲	۳	۴	۵		
اظهار نظر و پیشنهاد:						
۶. مطالب کتاب کاملاً واضح، سلیس و روان نوشته شده است.					کاملا موافق	کاملا مخالف
۱	۲	۳	۴	۵		
اظهار نظر و پیشنهاد: بهتر است روان تر نوشته شود						
۷. محتوای کتاب روزآمد است. (منابع جدید و کافی، نظریه های جدید، مبتنی بر تحولات و پیشرفت های حوزه مربوطه) (این گویه با ضریب دو احتساب می گردد.)					کاملا موافق	کاملا مخالف
۱	۲	۳	۴	۵		
اظهار نظر و پیشنهاد:						
پرسش های مربوط به روش نویسنده در تدوین کتاب						
۸. امانت داری و اصول اخلاقی نگارش در تدوین کتاب رعایت شده است. (این گویه با ضریب دو احتساب می گردد.)					کاملا موافق	کاملا مخالف
۱	۲	۳	۴	۵		
اظهار نظر و پیشنهاد:						
۹. نویسنده در نوشتن کتاب یادگیرنده یا مخاطب را در نظر دارد و با وی ارتباط					کاملا موافق	کاملا مخالف
۱	۲	۳	۴	۵		

^۲ منظور امانت داری و اصول اخلاقی بر اساس "آیین نامه نشر دانشگاه علوم پزشکی شیراز" و "راهنمای اخلاق در انتشار آثار پژوهشی" است.

ادامه پیوست شماره ۷: فرم ارزشیابی آثار فارسی قبل از چاپ (تالیف، تالیف-گردآوری و گردآوری)

برقرار می کند.					موافق				مخالف
۵	۴	۳	۲	۱					
اظهار نظر و پیشنهاد:									
۱۰. در تدوین کتاب نوآوری و خلاقیت نویسنده مشهود است (مطالب به شیوه ای جدید طرح شده یا در کنار هم قرار گرفته اند) (این گویه با ضریب دو احتساب می گردد).					کاملا موافق	موافق	بی نظر	مخالف	کاملا مخالف
۵	۴	۳	۲	۱	اظهار نظر و پیشنهاد:				
پرسش های مربوط به تاثیر محتوا بر یادگیرنده									
۱۱. محتوای کتاب می تواند در مخاطب انگیزه و تمایل و علاقه به یادگیری ایجاد نماید.					کاملا موافق	موافق	بی نظر	مخالف	کاملا مخالف
۵	۴	۳	۲	۱	اظهار نظر و پیشنهاد:				
۱۲. محتوای کتاب می تواند بخشی از نیازهای حال و آینده مخاطب را برآورده نماید.					کاملا موافق	موافق	بی نظر	مخالف	کاملا مخالف
۵	۴	۳	۲	۱	اظهار نظر و پیشنهاد:				
۱۳. با توجه به منابع موجود پیرامون موضوع کتاب، کتاب حاضر سطح آگاهی مخاطب را افزایش می دهد.					کاملا موافق	موافق	بی نظر	مخالف	کاملا مخالف
۵	۴	۳	۲	۱	اظهار نظر و پیشنهاد:				
۱۴. مخاطب می تواند محتوای کتاب را بدون نیاز به استاد و به طور مستقل مطالعه نماید. (معرفی منابع تکمیلی، توضیح موارد دشوار و ...)					کاملا موافق	موافق	بی نظر	مخالف	کاملا مخالف
۵	۴	۳	۲	۱	اظهار نظر و پیشنهاد:				
پرسش های مربوط به تناسب محتوا									

ادامه پیوست شماره ۷: فرم ارزشیابی آثار فارسی قبل از چاپ (تالیف، تالیف-گردآوری و گردآوری)

۱۵. محتوای کتاب با سطح مخاطب تناسب دارد.					کاملا موافق	کاملا مخالف
۵	۴	۳	۲	۱	مخالف	کاملا موافق
اظهار نظر و پیشنهاد:						
۱۶. محتوای کتاب با سرفصل های آموزشی موضوع مربوطه منطبق است (در صورتی که کتاب درسی است).					کاملا موافق	کاملا مخالف
۵	۴	۳	۲	۱	مخالف	کاملا موافق
اظهار نظر و پیشنهاد:						
اظهار نظر نهایی						
آیا پیشنهادی در جهت ارتقاء سطح کتاب در زمینه نوشتاری، اهداف، ارائه فعالیت، ارائه منابع و ... دارید؟						
آیا کتاب حاضر از نظر شما اثر ارزنده ای برای چاپ در شورای انتشارات دانشگاه است؟						
☐ بله ☐ خیر نیاز به تجدید نظر دارد ☐ خیر برای چاپ توصیه نمی شود						
نام و نام خانوادگی: مرتبه علمی: گروه: دانشکده:						

پیوست شماره ۸: فرم ارزشیابی آثار فارسی قبل از چاپ (ترجمه)

با یاد خدا

فرم ارزشیابی آثار فارسی قبل از چاپ (ترجمه)

دانشگاه علوم پزشکی و خدمات بهداشتی درمانی شیراز
معاونت تحقیقات و فناوری
مدیریت اطلاع رسانی پزشکی و منابع علمی

استاد ارجمند :

احتراما با سپاس فراوان از همکاری جناب عالی در داوری ترجمه کتاب :

خواهشمند است پس از مطالعه کتاب با پاسخ گویی به پرسش هایی که در زیر آمده است، درباره ی میزان ارجمندی کتاب اظهار نظر فرمایید. خاطرنشان می شود حاصل نظرات ارائه شده به شیوه ی لیکرت ۱ سطح بندی شده است؛ به همین دلیل خواهشمند است برای هر گویه، مکان مناسب در جدول را انتخاب نمایید و اگر لازم می دانید پیشنهاد یا توضیحی اضافه شود، آن را در ردیفی که به همین منظور پیش بینی شده مرقوم فرمایید.
در ضمن در صورتی که گزینه های مخالف یا کاملا مخالف را انتخاب می نمایید حتما قسمت اظهار نظر و پیشنهاد را تکمیل نمایید.

۱- عنوان ترجمه شده با عنوان و متن اثر اصلی هماهنگ است.	کاملا موافق	موافق	بی نظر	مخالف	کاملا مخالف
	۵	۴	۳	۲	۱
اظهار نظر و پیشنهاد:					
۲- ترجمه ی حاضر با توجه به آثار موجود در بازار کتاب ضروری است.	کاملا موافق	موافق	بی نظر	مخالف	کاملا مخالف
	۵	۴	۳	۲	۱
اظهار نظر و پیشنهاد:					
۳- ترجمه حاضر بر اساس آخرین ویرایش کتاب اصلی انجام شده است.	کاملا موافق	موافق	بی نظر	مخالف	کاملا مخالف
	۵	۴	۳	۲	۱
اظهار نظر و پیشنهاد:					

^۱مقیاس لیکرت از رایج ترین مقیاس های اندازه گیری در پرسش نامه هاست که به نام ابداع کننده ی آن معروف شده است. براساس مقیاس لیکرت سنجش گرایش نهایی پاسخ دهنده با مجموع پاسخ ها تعیین می شود.

ادامه پیوست شماره ۸: فرم ارزشیابی آثار فارسی قبل از چاپ (ترجمه)

کاملاً موافق	کاملاً موافق	موافق	بی‌نظر	مخالف	کاملاً مخالف
۵	۴	۳	۲	۱	
۴ محتوای اثر اصلی، از نظر علمی از آثار باکیفیت در حوزه‌ی مدنظر به شمار می‌آید.					
اظهار نظر و پیشنهاد:					
کاملاً موافق	کاملاً موافق	موافق	بی‌نظر	مخالف	کاملاً مخالف
۵	۴	۳	۲	۱	
۵- ترجمه، از نظر اصول کلی ترجمه، بدون اشکال است.					
اظهار نظر و پیشنهاد:					
کاملاً موافق	کاملاً موافق	موافق	بی‌نظر	مخالف	کاملاً مخالف
۵	۴	۳	۲	۱	
۶- این ترجمه به طور دقیق، معنا و مفهوم متن اصلی را در بر می‌گیرد. (امانت‌داری رعایت شده است.)					
اظهار نظر و پیشنهاد:					
کاملاً موافق	کاملاً موافق	موافق	بی‌نظر	مخالف	کاملاً مخالف
۵	۴	۳	۲	۱	
۷- واژه‌سازی‌ها و معادل‌سازی‌ها، دقیق و صحیح انجام شده و در کل متن یک‌دست است.					
اظهار نظر و پیشنهاد:					
کاملاً موافق	کاملاً موافق	موافق	بی‌نظر	مخالف	کاملاً مخالف
۵	۴	۳	۲	۱	
۸- نثر متن ترجمه شده، روان و سلیس و به سادگی قابل درک است.					
اظهار نظر و پیشنهاد:					
کاملاً موافق	کاملاً موافق	موافق	بی‌نظر	مخالف	کاملاً مخالف
۵	۴	۳	۲	۱	
۹- ساختار کتاب اصلی از لحاظ فصل‌بندی، بخش‌بندی و پاراگراف‌بندی حفظ شده است.					

ادامه پیوست شماره ۸: فرم ارزشیابی آثار فارسی قبل از چاپ (ترجمه)

اظهار نظر و پیشنهاد:					
کاملاً مخالف	مخالف	بی نظر	موافق	کاملاً موافق	۱۰- فهرست معادل فارسی واژگان تخصصی متن اصلی، به ترجمه اضافه شده است.
۱	۲	۳	۴	۵	
اظهار نظر و پیشنهاد:					
اظهار نظر کلی					
آیا برای پربارتر شدن و بهبود سطح این ترجمه، پیشنهادی دارید؟					
آیا کتاب حاضر از نظر شما اثر ارزنده ای برای چاپ در شورای انتشارات دانشگاه است؟ ☐ بله ☐ خیر نیاز به تجدید نظر دارد. ☐ خیر برای چاپ توصیه نمی شود.					
نام و نام خانوادگی: مرتبه علمی: گروه: دانشکده:					

پیوست شماره ۹: فرم ارزشیابی آثار فارسی قبل از چاپ (تصحیح)

با یاد خدا

فرم ارزشیابی آثار فارسی قبل از چاپ
(تصحیح متن)دانشگاه علوم پزشکی و خدمات بهداشتی درمانی شیراز
معاونت تحقیقات و فناوری
مدیریت اطلاع رسانی پزشکی و منابع علمی

استاد ارجمند

احتراما با سپاس فراوان از همکاری جناب عالی در داوری کتاب

خواهشمند است پس از مطالعه‌ی کتاب با پاسخ‌گویی به پرسش‌هایی که در زیر آمده است، درباره‌ی میزان ارجمندی کتاب اظهار نظر فرمایید. خاطرنشان می‌شود حاصل نظرات ارائه شده به شیوه‌ی لیکرت^۱ سطح‌بندی شده است؛ به همین دلیل خواهشمند است برای هر گویه، مکان مناسب در جدول را انتخاب نمایید و اگر لازم می‌دانید پیشنهاد یا توضیحی اضافه شود، آن را در ردیفی که به همین منظور پیش‌بینی شده مرقوم فرمایید.

در ضمن در صورتی که گزینه‌های مخالف یا کاملاً مخالف را انتخاب می‌نمایید حتماً قسمت اظهار نظر و پیشنهاد را تکمیل نمایید

شایان ذکر است در محاسبه امتیاز کتاب با توجه به اهمیت، گویه سه با ضریب ۲ اعمال می‌گردد.

۱- عنوان برگزیده شده برای متن حاضر با عنوان اثر اصلی هماهنگ است.					
کاملاً مخالف	مخالف	بی‌نظر	موافق	کاملاً موافق	
۱	۲	۳	۴	۵	
اظهار نظر و پیشنهاد:					
۲- کتاب حاضر در شمار آثار ارجمند کهن قرار دارد که لازم است به طور گسترده در اختیار مخاطبان قرار گیرد.					
کاملاً مخالف	مخالف	بی‌نظر	موافق	کاملاً موافق	
۱	۲	۳	۴	۵	
اظهار نظر و پیشنهاد:					

^۱مقیاس لیکرت از رایج‌ترین مقیاس‌های اندازه‌گیری در پرسش‌نامه‌هاست که به نام ابداع‌کننده‌ی آن معروف شده است. براساس مقیاس لیکرت سنجش گرایش نهایی پاسخ‌دهنده با مجموع پاسخ‌ها تعیین می‌شود

ادامه پیوست شماره ۹: فرم ارزشیابی آثار فارسی قبل از چاپ (تصحیح)

کاملاً موافق	کاملاً مخالف	بی‌نظر	موافق	مخالف	کاملاً مخالف	۳- محتوای اثر از نظر تحقیقی و علمی بخشی از نیازهای پژوهندگان عرصه‌های علمی مربوط را برطرف می‌سازد. (این گویه با ضریب دو احتساب می‌گردد.)
۵	۴	۳	۲	۱		
اظهاری نظر و پیشنهاد:						
کاملاً موافق	کاملاً مخالف	بی‌نظر	موافق	مخالف	کاملاً مخالف	۴- تصحیح و بازنگاری کتاب از لحاظ اصول کلی تصحیح‌های انتقادی، بدون اشکال است.
۵	۴	۳	۲	۱		
اظهاری نظر و پیشنهاد:						
کاملاً موافق	کاملاً مخالف	بی‌نظر	موافق	مخالف	کاملاً مخالف	۵- تصحیح حاضرکل محتوای اثر اصلی را در برمی‌گیرد. (امانت‌داری رعایت شده است.)
۵	۴	۳	۲	۱		
اظهاری نظر و پیشنهاد:						
کاملاً موافق	کاملاً مخالف	بی‌نظر	موافق	مخالف	کاملاً مخالف	۶- نگارش بخش‌هایی از اثر اصلی که به زبان عربی نوشته شده، یا بازگردانی آن‌ها به فارسی امروز (به صورت پاورقی یا در متن در داخل پرانتز) درکل متن یک‌دست است.
۵	۴	۳	۲	۱		
اظهاری نظر و پیشنهاد:						
کاملاً موافق	کاملاً مخالف	بی‌نظر	موافق	مخالف	کاملاً مخالف	۷- شیوه‌ی نگارش بخش‌هایی از متن که ترجمه شده، یا پانویس‌هایی که به صورت توضیح افزوده شده، روان و سلیس و به سادگی قابل درک است.
۵	۴	۳	۲	۱		
اظهاری نظر و پیشنهاد:						
کاملاً موافق	کاملاً مخالف	بی‌نظر	موافق	مخالف	کاملاً مخالف	۸- ساختار کتاب ضمن پای‌بندی به متن اصلی از لحاظ فصل‌بندی، بخش‌بندی و پاراگراف‌بندی با شیوه‌های تدوین امروزی مطابقت دارد.
۵	۴	۳	۲	۱		

ادامه پیوست شماره ۹: فرم ارزشیابی آثار فارسی قبل از چاپ (تصحیح)

اظهاری نظر و پیشنهاد:					
کاملاً مخالف	مخالف	بی نظر	موافق	کاملاً موافق	۹- نمایه، فهرست اعلام، فهرست اصطلاحات خاص، و سایر مطالبی که خواننده را در ادراک متن راهنمایی می کند، اضافه شده است.
۱	۲	۳	۴	۵	
اظهاری نظر و پیشنهاد:					
اظهاری نظر نهایی					
آیا برای مطلوب تر شدن کتاب حاضر، پیشنهادی دارید؟					
آیا از دیدگاه شما اثر حاضر برای چاپ در شورای انتشارات دانشگاه، مناسب است؟ ☐ به صورت کتونی برای چاپ مناسب است. ☐ نیاز به تجدید نظر دارد. ☐ برای چاپ توصیه نمی شود.					
نام و نام خانوادگی:					
مرتبه علمی:					
گروه:					
دانشکده:					